

- 1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Ἰησοῦ Χριστοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις
Paul and Timothy, servants of Christ Jesus, To all the saints in Christ Jesus at Philippi, together with the overseers and deacons:
그리스도 예수의 종 바울과 디모데는 그리스도 예수 안에서 빌립보에 사는 모든 성도(聖徒)와 또는 감독(監督)들과 집사(執事)들에게 편지(便紙)하노니
- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.
하나님 우리 아버지와 주(主) 예수 그리스도에게로서 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 있을지어다
- 3 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνηαία ὑμῶν
I thank my God every time I remember you.
내가 너희를 생각할 때마다 나의 하나님께 감사(感謝)하며
- 4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος
In all my prayers for all of you, I always pray with joy
간구(懇求)할 때마다 너희 무리를 위(爲)하여 기쁨으로 항상(恒常) 간구(懇求)함은
- 5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν
because of your partnership in the gospel from the first day until now,
첫날부터 이제까지 복음(福音)에서 너희가 교제(交際)함을 인(因)함이라
- 6 πεποιθῶς αὐτὸ τοῦτο ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρις ἡμέρας Ἰησοῦ· Χριστοῦ
being confident of this, that he who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.
너희 속에 착한 일을 시작(始作)하신 이가 그리스도 예수의 날까지 이루실 줄을 우리가 확신(確信)하노라
- 7 καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνοῦς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας

It is right for me to feel this way about all of you, since I have you in my heart; for whether I am in chains or defending and confirming the gospel, all of you share in God's grace with me.

내가 너희 무리를 위(爲)하여 이와 같이 생각하는 것이 마땅하니 이는 너희가 내 마음에 있음이며 나의 매임과 복음(福音)을 변명(辨明)함과 확정(確定)함에 너희가 다 나와 함께 은혜(恩惠)에 참여(參與)한 자(者)가 됨이라

- 8 μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ θεὸς ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Ἰησοῦ Χριστοῦ

God can testify how I long for all of you with the affection of Christ Jesus.

내가 예수 그리스도의 심장(心腸)으로 너희 무리를 어떻게 사모(思慕)하는지 하나님께서 내 증인(證人)이시니라

- 9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

And this is my prayer: that your love may abound more and more in knowledge and depth of insight,

내가 기도(祈禱)하노라 너희 사랑을 지식(知識)과 모든 총명(聰明)으로 점점(漸漸)더 풍성(豐盛)하게 하사

- 10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ

so that you may be able to discern what is best and may be pure and blameless until the day of Christ,

너희로 지극(至極)히 선(善)한 것을 분별(分別)하며 또 진실(眞實)하여 허물 없이 그리스도의 날까지 이르고

- 11 πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ

filled with the fruit of righteousness that comes through Jesus Christ--to the glory and praise of God.

예수 그리스도로 말미암아 의(義)의 열매가 가득하여 하나님의 영광(榮光)과 찬송(讚頌)이 되게 하시기를 구(求)하노라

- 12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι ἀδελφοί ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν

Now I want you to know, brothers, that what has happened to me has really served to advance the gospel.

형제(兄弟)들이 나의 당(當)한 일이 도리어 복음(福音)의 진보(進歩)가 된 줄을 너희가 알기를 원(願)하노라

- 13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν

As a result, it has become clear throughout the whole palace guard and to everyone else that I am in chains for Christ.

이러므로 나의 매임이 그리스도 안에서 온 시위대(侍衛隊) 안과 기타(其他) 모든 사람에게 나타났으니

- 14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεπειθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν

Because of my chains, most of the brothers in the Lord have been encouraged to speak the word of God more courageously and fearlessly.

형제(兄弟) 중(中) 다수(多數)가 나의 매임을 인(因)하여 주(主) 안에서 신뢰(信賴)하므로 겁(怯) 없이 하나님의 말씀을 더욱 담대(膽大)히 말하게 되었느니라

- 15 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουν·

It is true that some preach Christ out of envy and rivalry, but others out of goodwill.

어떤 이들은 투기(妬忌)와 분쟁(紛爭)으로 어떤 이들은 착한 뜻으로 그리스도를 전파(傳播)하나니

- 16 οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἄγνῳς, οἰόμενοι θλίψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου·

The latter do so in love, knowing that I am put here for the defense of the gospel.

이들은 내가 복음(福音)을 변명(辨明)하기 위(爲)하여 세우심을 받은 줄 알고 사랑으로 하나

- 17 οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαὶν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.

The former preach Christ out of selfish ambition, not sincerely, supposing that they can stir up trouble for me while I am in chains.

저들은 나의 매임에 괴로움을 더하게 할 줄로 생각하여 순전(純全)치 못하게 다툼으로 그리스도를 전파(傳播)하느니라

- 18 τί γάρ πλὴν παντὶ τρόπῳ εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ Χριστὸς

καταγγέλλεται καὶ ἐν τούτῳ χαίρω ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι

But what does it matter? The important thing is that in every way, whether from false motives or true, Christ is preached. And because of this I rejoice. Yes, and I will continue to rejoice,

그러면 무엇이뇨 외모(外貌)로 하나 참으로 하나 무슨 방도(方道)로 하든지 전파(傳播)되는 것은 그리스도니 이로써 내가 기뻐하고 또한 기뻐하리라

19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

for I know that through your prayers and the help given by the Spirit of Jesus Christ, what has happened to me will turn out for my deliverance.

이것이 너희 간구(懇求)와 예수 그리스도의 성령(聖靈)의 도우심으로 내 구원(救援)에 이르게 할 줄 아는고(故)로

20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου

I eagerly expect and hope that I will in no way be ashamed, but will have sufficient courage so that now as always Christ will be exalted in my body, whether by life or by death.

나의 간절(懇切)한 기대(企待)와 소망(所望)을 따라 아무 일에든지 부끄럽지 아니하고 오직 전(前)과 같이 이제도 온전(穩全)히 담대(膽大)하여 살든지 죽든지 내 몸에서 그리스도가 존귀(尊貴)히 되게 하려 하나니

21 ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος

For to me, to live is Christ and to die is gain.

이는 내게 사는 것이 그리스도니 죽는 것도 유익(有益)함이니라

22 εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω

If I am to go on living in the body, this will mean fruitful labor for me. Yet what shall I choose? I do not know!

그러나 만일(萬一) 육신(肉身)으로 사는 이것이 내 일의 열매일진대 무엇을 가릴는지 나는 알지 못하노라

23 συνέχομαι γὰρ ἐκ τῶν δύο τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι πολλῶ μάλλον κρείσσον·

I am torn between the two: I desire to depart and be with Christ, which is

better by far:

내가 그 두 사이에 끼였으니 떠나서 그리스도와 함께 있을 욕망(慾望)을 가진 이것이 더욱 좋으나

- 24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι ὑμᾶς
but it is more necessary for you that I remain in the body.
그러나 내가 육신(肉身)에 거(居)하는 것이 너희를 위(爲)하여 더 유익(有益)하리라

- 25 καὶ τοῦτο πεποιθῶς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ συμπαραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως

Convinced of this, I know that I will remain, and I will continue with all of you for your progress and joy in the faith,

내가 살 것과 너희 믿음의 진보(進步)와 기쁨을 위(爲)하여 너희 무리와 함께 거(居)할 이것을 확실(確實)히 아노니

- 26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς

so that through my being with you again your joy in Christ Jesus will overflow on account of me.

내가 다시 너희와 같이 있음으로 그리스도 예수 안에서 너희 자랑이 나를 인(因)하여 풍성(豐盛)하게 하려 함이라

- 27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι μιᾷ ψυχῇ συναθροῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου

Whatever happens, conduct yourselves in a manner worthy of the gospel of Christ. Then, whether I come and see you or only hear about you in my absence, I will know that you stand firm in one spirit, contending as one man for the faith of the gospel

오직 너희는 그리스도 복음(福音)에 합당(合當)하게 생활(生活)하라 이는 내가 너희를 가 보나 떠나 있으나 너희가 일심(一心)으로 서서 한 뜻으로 복음(福音)의 신앙(信仰)을 위(爲)하여 협력(協力)하는 것과

- 28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων ἥτις αὐτοῖς μὲν ἔστιν ἔνδειξις ἀπωλείας ὑμῖν δὲ σωτηρίας καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·

without being frightened in any way by those who oppose you. This is a sign to them that they will be destroyed, but that you will be saved--and that by God.

아무 일에든지 대적(對敵)하는 자(者)를 인(因)하여 두려워하지 아니하는 이 일을

듣고자 함이라 이것이 저희에게는 멸망(滅亡)의 빙거(憑據)요 너희에게는 구원(救援)의
빙거(憑據)니 이는 하나님께로부터 난 것이니라

- 29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεῦειν
ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν

For it has been granted to you on behalf of Christ not only to believe on
him, but also to suffer for him,

그리스도를 위(爲)하여 너희에게 은혜(恩惠)를 주신 것은 다만 그를 믿을 뿐 아니라
또한 그를 위(爲)하여 고난(苦難)도 받게 하심이라

- 30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον ἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί

since you are going through the same struggle you saw I had, and now hear
that I still have.

너희에게도 같은 싸움이 있으니 너희가 내 안에서 본 바요 이제도 내 안에서 듣는
바니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 빌1:1~30)

- 1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης εἴ τις κοινωνία πνεύματος εἴ τινα σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί
If you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any fellowship with the Spirit, if any tenderness and compassion,
그러므로 그리스도 안에 무슨 권면(勸勉)이나 사랑에 무슨 위로(慰勞)나 성령(聖靈)의 무슨 교제(交際)나 긍휼(矜恤)이나 자비(慈悲)가 있거든
- 2 πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες σύμψυχοι τὸ ἐν φρονοῦντες
then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and purpose.
마음을 같이 하여 같은 사랑을 가지고 뜻을 합(合)하며 한 마음을 품어
- 3 μηδὲν κατὰ ἐριθείαν ἢ κευοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἠγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν
Do nothing out of selfish ambition or vain conceit, but in humility consider others better than yourselves.
마우 일에든지 다툼이나 허영(虛榮)으로 하지 말고 오직 겸손(謙遜)한 마음으로 각각(各各) 자기(自己)보다 남을 낮게 여기고
- 4 μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος
Each of you should look not only to your own interests, but also to the interests of others.
각각(各各) 자기(自己) 일을 돌아볼 뿐더러 또한 각각(各各) 다른 사람들의 일을 돌아보아 나의 기쁨을 충만(充滿)케 하라
- 5 τοῦτο γὰρ φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
Your attitude should be the same as that of Christ Jesus:
너희 안에 이 마음을 품으라 곧 그리스도 예수의 마음이니
- 6 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἠγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ
Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be grasped,
그는 근본(根本) 하나님의 본체(本體)시나 하나님과 동등(同等)됨을 취(取)할 것으로 여기지 아니하시고
- 7 ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβὼν ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων

γενόμενος·

but made himself nothing, taking the very nature of a servant, being made in human likeness.

오히려 자기(自己)를 비어 종의 형체(形體)를 가져 사람들과 같이 되었고

8 καὶ σχήματι εὐρεθείς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου θανάτου δὲ σταυροῦ

And being found in appearance as a man, he humbled himself and became obedient to death—even death on a cross!

사람의 모양(模樣)으로 나타나셨으며 자기(自己)를 낮추시고 죽기까지 복종(服從)하셨으니 곧 십자가(十字架)에 죽으심이라

9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα

Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name,

이러므로 하나님께서 그를 지극(至極)히 높여 모든 이름 위에 뛰어난 이름을 주사

10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth,

하늘에 있는 자(者)들과 땅에 있는 자(者)들과 땅 아래 있는 자(者)들로 모든 무릎을 예수의 이름에 꿇게 하시고

11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς

and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

모든 입으로 예수 그리스도를 주(主)라 시인(是認)하여 하나님 아버지께 영광(榮光)을 돌리게 하셨느니라

12 Ὡστε ἀγαπητοί μου καθὼς πάντοτε ὑπήκούσατε μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·

Therefore, my dear friends, as you have always obeyed—not only in my presence, but now much more in my absence—continue to work out your

salvation with fear and trembling,

그러므로 나의 사랑하는 자(者)들아 너희가 나 있을 때 뿐 아니라 더욱 지금 나 없을 때에도 항상(恒常) 복종(服從)하여 두렵고 떨림으로 너희 구원(救援)을 이루라

- 13 ὁ θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας

for it is God who works in you to will and to act according to his good purpose.

너희 안에서 행(行)하시는 이는 하나님이니 자기(自己)의 기쁘신 뜻을 위(爲)하여 너희로 소원(所願)을 두고 행(行)하게 하시나니

- 14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν

Do everything without complaining or arguing,
모든 일을 원망(怨望)과 시비(是非)가 없이 하라

- 15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι τέκνα θεοῦ ἀμώμητα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ

so that you may become blameless and pure, children of God without fault in a crooked and depraved generation, in which you shine like stars in the universe

이는 너희가 흠(欠)이 없고 순전(純全)하여 어그러지고 거스리는 세대(世代) 가운데서 하나님의 흠(欠) 없는 자녀(子女)로 세상(世上)에서 그들 가운데 빛들로 나타내며

- 16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα

as you hold out the word of life--in order that I may boast on the day of Christ that I did not run or labor for nothing.

생명(生命)의 말씀을 밝혀 나의 달음질도 헛되지 아니하고 수고(受苦)도 헛되지 아니함으로 그리스도의 날에 나로 자랑할 것이 있게 하려 함이라

- 17 ἀλλ' εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·

But even if I am being poured out like a drink offering on the sacrifice and service coming from your faith, I am glad and rejoice with all of you.

만일(萬一) 너희 믿음의 제물(祭物)과 봉사(奉事) 위에 내가 나를 관제(灌祭)로 드릴지라도 나는 기뻐하고 너희 무리와 함께 기뻐하리니

- 18 τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι

So you too should be glad and rejoice with me.

이와 같이 너희도 기뻐하고 나와 함께 기뻐하라

- 19 Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν ἵνα καὶ γὰρ εὐψυχῶ γνούς τὰ περὶ ὑμῶν

I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered when I receive news about you.

내가 디모데를 속(速)히 너희에게 보내기를 주(主) 안에서 바램은 너희 사정(私情)을 앎으로 안위(安慰)를 받으려 함이니

- 20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει·

I have no one else like him, who takes a genuine interest in your welfare.

이는 뜻을 같이 하여 너희 사정(私情)을 진실(眞實)히 생각할 자(者)가 이 밖에 내게 없음이라

- 21 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν οὐ τὰ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ

For everyone looks out for his own interests, not those of Jesus Christ.

저희가 다 자기(自己) 일을 구(求)하고 그리스도 예수의 일을 구(求)하지 아니하되

- 22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον

But you know that Timothy has proved himself, because as a son with his father he has served with me in the work of the gospel.

디모데의 연단(鍊鍛)을 너희가 아나니 자식(子息)이 아버지에게 함같이 나와 함께 복음(福音)을 위(爲)하여 수고(受苦)하였느니라

- 23 τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀπίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξ αὐτῆς·

I hope, therefore, to send him as soon as I see how things go with me.

그러므로 내가 내 일이 어떻게 될 것을 보아서 곧 이 사람을 보내기를 바라고

- 24 πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι

And I am confident in the Lord that I myself will come soon.

나도 속(速)히 가기를 주(主) 안에서 확신(確信)하노라

- 25 Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου πέμψαι πρὸς ὑμᾶς

But I think it is necessary to send back to you Epaphroditus, my brother,

fellow worker and fellow soldier, who is also your messenger, whom you sent to take care of my needs.

그러나 에바브로디도를 너희에게 보내는 것이 필요(必要)한 줄로 생각하노니 그는 나의 형제(兄弟)요 함께 수고(受苦)하고 함께 군사(軍士) 된 자(者)요 너희 사자(使者)로 나의 쓸 것을 돕는 자(者)라

- 26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν διότι ἤκούσατε ὅτι ἠσθένησεν

For he longs for all of you and is distressed because you heard he was ill.

그가 너희 무리를 간절(懇切)히 사모(思慕)하고 자기(自己) 병(病)든 것을 너희가 들은 줄을 알고 심(甚)히 근심한지라

- 27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλ' ὁ θεὸς αὐτὸν ἠλέησεν οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπῃ σχῶ

Indeed he was ill, and almost died. But God had mercy on him, and not on him only but also on me, to spare me sorrow upon sorrow.

저가 병(病)들어 죽게 되었으나 하나님께서 저를 긍휼(矜恤)히 여기셨고 저뿐 아니라 또 나를 긍휼(矜恤)히 여기사 내 근심 위에 근심을 면(免)하게 하셨느니라

- 28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε καὶ γὰρ ἄλυπτος ὢ

Therefore I am all the more eager to send him, so that when you see him again you may be glad and I may have less anxiety.

그러므로 내가 더욱 급(急)히 저를 보낸 것은 너희로 저를 다시 보고 기뻐하게 하며 내 근심도 덜려 함이니

- 29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε

Welcome him in the Lord with great joy, and honor men like him,

이러므로 너희가 주(主) 안에서 모든 기쁨으로 저를 영접(迎接)하고 또 이와 같은 자(者)들을 존귀(尊貴)히 여기라

- 30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἠγγισεν παραβουλεύσάμενος τῇ ψυχῇ ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας

because he almost died for the work of Christ, risking his life to make up for the help you could not give me.

저가 그리스도의 일을 위(爲)하여 죽기에 이르러도 자기(自己) 목숨을 돌아보지 아니한 것은 나를 섬기는 너희의 일에 부족(不足)함을 채우려 함이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 빌2:1~30)

1 Τὸ λοιπὸν ἀδελφοί μου χαίρετε ἐν κυρίῳ τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρὸν ὑμῖν δὲ ἀσφαλές

Finally, my brothers, rejoice in the Lord! It is no trouble for me to write the same things to you again, and it is a safeguard for you.

종말(終末)로 나의 형제(兄弟)들아 주(主) 안에서 기뻐하라 너희에게 같은 말을 쓰는 것이 내게는 수고(受苦)로움이 없고 너희에게는 안전(安全)하니라

2 Βλέπετε τοὺς κύνας βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας βλέπετε τὴν κατατομήν
Watch out for those dogs, those men who do evil, those mutilators of the flesh.

개들을 삼가고 행악(行惡)하는 자(者)들을 삼가고 손할례당(損割禮黨)을 삼가라

3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή οἱ πνεύματι Θεῷ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες

For it is we who are the circumcision, we who worship by the Spirit of God, who glory in Christ Jesus, and who put no confidence in the flesh--

하나님의 성령(聖靈)으로 봉사(奉事)하며 그리스도 예수로 자랑하고 육체(肉體)를 신뢰(信賴)하지 아니하는 우리가 곧 할례당(割禮黨)이라

4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκὶ εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκὶ ἐγὼ μᾶλλον·

though I myself have reasons for such confidence. If anyone else thinks he has reasons to put confidence in the flesh, I have more:

그러나 나도 육체(肉體)를 신뢰(信賴)할 만하니 만일(萬一) 누구든지 다른 이가 육체(肉體)를 신뢰(信賴)할 것이 있는 줄로 생각하면 나는 더욱 그러하리니

5 περιτομῆ ὀκταήμερος ἐκ γένους Ἰσραὴλ φυλῆς Βενιαμὴν Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων κατὰ νόμον Φαρισαῖος

circumcised on the eighth day, of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews: in regard to the law, a Pharisee:

내가 팔일(八日) 만에 할례(割禮)를 받고 이스라엘의 족속(族屬)이요 베냐민의 지파(支派)요 히브리인(人) 중(中)의 히브리인(人)이요 율법(律法)으로는 바리새인(人)이요

6 κατὰ ζῆλον διώκων τὴν ἐκκλησίαν κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος

as for zeal, persecuting the church; as for legalistic righteousness, faultless.
열심(熱心)으로는 교회(教會)를 핍박(逼迫)하고 율법(律法)의 의(義)로는 흠(欠)이
없는 자(者)로라

7 ἀλλ' ἅτινα ἦν μοι κέρδη ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν
But whatever was to my profit I now consider loss for the sake of Christ.
그러나 무엇이든지 내게 유익(有益)하던 것을 내가 그리스도를 위(爲)하여 다
해(害)로 여길 뿐더러

8 ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς
γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην καὶ
ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι ἵνα Χριστὸν κερδήσω
What is more, I consider everything a loss compared to the surpassing
greatness of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have lost all things.
I consider them rubbish, that I may gain Christ

또한 모든 것을 해(害)로 여김은 내 주(主) 그리스도 예수를 아는 지식(知識)이
가장 고상(高尚)함을 인(因)함이라 내가 그를 위(爲)하여 모든 것을 잃어버리고
배설물(排泄物)로 여김은 그리스도를 얻고

9 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν
διὰ πίστεως Χριστοῦ τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει
and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from
the law, but that which is through faith in Christ--the righteousness that comes
from God and is by faith.

그 안에서 발견(發見)되려 함이니 내가 가진 의(義)는 율법(律法)에서 난 것이
아니요 오직 그리스도를 믿음으로 말미암은 것이니 곧 믿음으로 하나님께로서 난
의(義)라

10 τοῦ γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ τὴν
κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ
I want to know Christ and the power of his resurrection and the fellowship of
sharing in his sufferings, becoming like him in his death,

내가 그리스도와 그 부활(復活)의 권능(權能)과 그 고난(苦難)에 참여(參與)함을
알려하여 그의 죽으심을 본(本)받아

11 εἴ πως καταυτήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν
and so, somehow, to attain to the resurrection from the dead.
어찌하든지 죽은 자(者) 가운데서 부활(復活)에 이르러 하노니

- 12 Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ

Not that I have already obtained all this, or have already been made perfect, but I press on to take hold of that for which Christ Jesus took hold of me.

내가 이미 얻었다 함도 아니요 온전(穩全)히 이루었다 함도 아니라 오직 내가 그리스도 예수께 잡힌 바 된 그것을 잡으려고 쫓아가노라

- 13 ἀδελφοί ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἐν δὲ τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος

Brothers, I do not consider myself yet to have taken hold of it. But one thing I do: Forgetting what is behind and straining toward what is ahead,

형제(兄弟)들아 나는 아직 내가 잡은 줄로 여기지 아니하고 오직 한 일, 즉 뒤에 있는 것은 잊어버리고 앞에 있는 것을 잡으려고

- 14 κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus.

푼대를 향(向)하여 그리스도 예수 안에서 하나님이 위에서 부르신 부름의 상(賞)을 위(爲)하여 쫓아가노라

- 15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἐτέρως φρονεῖτε καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·

All of us who are mature should take such a view of things. And if on some point you think differently, that too God will make clear to you.

그러므로 누구든지 우리 온전(穩全)히 이룬 자(者)들은 이렇게 생각할지니 만일(萬一) 무슨 일에 너희가 달리 생각하면 하나님이 이것도 너희에게 나타내시리라

- 16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν τῷ αὐτῷ στοιχεῖν καινόνι, τὸ αὐτο φρονεῖν

Only let us live up to what we have already attained.

오직 우리가 어디까지 이르렀든지 그대로 행(行)할 것이라

- 17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε ἀδελφοί καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτως περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς

Join with others in following my example, brothers, and take note of those who live according to the pattern we gave you.

형제(兄弟)들아, 너희는 함께 나를 본(本)받으라 또 우리로 본(本)을 삼은 것같이

그대로 행(行)하는 자(者)들을 보이라

- 18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν νῦν δὲ καὶ κλαίω
λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ

For, as I have often told you before and now say again even with tears,
many live as enemies of the cross of Christ.

내가 여러번(番) 너희에게 말하였거니와 이제도 눈물을 흘리며 말하노니 여러
사람들이 그리스도 십자가(十字架)의 원수(怨讐)로 행(行)하느니라

- 19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ
αὐτῶν οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες

Their destiny is destruction, their god is their stomach, and their glory is in
their shame. Their mind is on earthly things.

저희의 마음은 멸망(滅亡)이요 저희의 신(神)은 배요 그 영광(榮光)은 저희의
부끄러움에 있고 땅의 일을 생각하는 자(者)라

- 20 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα
ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν

But our citizenship is in heaven. And we eagerly await a Savior from there,
the Lord Jesus Christ,

오직 우리의 시민권(市民權)은 하늘에 있는지라 거기로서 구원(救援)하는 자(者) 곧
주(主) 예수 그리스도를 기다리노니

- 21 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ
σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι
αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἐαυτῷ τὰ πάντα

who, by the power that enables him to bring everything under his control, will
transform our lowly bodies so that they will be like his glorious body.

그가 만물(萬物)을 자기(自己)에게 복종(服從)케 하실 수 있는 자(者)의
역사(役事)로 우리의 낮은 몸을 자기(自己) 영광(榮光)의 몸의 형체(形體)와 같이
변(變)케 하시리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 빌3:1~21)

1 Ὡστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι χαρὰ καὶ στέφανός μου οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ ἀγαπητοί

Therefore, my brothers, you whom I love and long for, my joy and crown, that is how you should stand firm in the Lord, dear friends!

그러므로 나의 사랑하고 사모(思慕)하는 형제(兄弟)들, 나의 기쁨이요 면류관(冕旒冠)인 사랑하는 자(者)들아 이와 같이 주(主) 안에 서라

2 εὐωδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ
I plead with Euodia and I plead with Syntyche to agree with each other in the Lord.

내가 유오디아를 권(勸)하고 순두게를 권(勸)하노니 주(主) 안에서 같은 마음을 품으라

3 καὶ ἐρωτῶ καὶ σέ σύζυγε γνήσιε συλλαμβάνου αὐταῖς αἴτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς

Yes, and I ask you, loyal yokefellow, help these women who have contended at my side in the cause of the gospel, along with Clement and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

또 참으로 나와 멍에를 같이 한 자(者) 네게 구(求)하노니 복음(福音)에 나와 함께 힘쓰던 저 부녀(婦女)들을 돕고 또한 클레멘드와 그 외(外)에 나의 동역자(同役者)들을 도우라 그 이름들이 생명책(生命冊)에 있느니라

4 Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ χαίρετε

Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice!

주(主) 안에서 항상(恒常) 기뻐하라 내가 다시 말하노니 기뻐하라

5 τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις ὁ κύριος ἐγγύς

Let your gentleness be evident to all. The Lord is near.

너희 관용(寬容)을 모든 사람에게 알게 하라 주(主)께서 가까우시니라

6 μηδὲν μεριμνᾶτε ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν

Do not be anxious about anything, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.

아무 것도 염려(念慮)하지 말고 오직 모든 일에 기도(祈禱)와 간구(懇求)로 너희 구(求)할 것을 감사(感謝)함으로 하나님께 아뢰라

7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

그리하면 모든 지각(知覺)에 뛰어난 하나님의 평강(平康)이 그리스도 예수 안에서 너희 마음과 생각을 지키시리라

8 Τὸ λοιπόν ἀδελφοί ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ ὅσα σεμνά ὅσα δίκαια ὅσα ἀγνά ὅσα προσφιλή ὅσα εὐφημα εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος ταῦτα λογίζεσθε·

Finally, brothers, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable--if anything is excellent or praiseworthy--think about such things.

종말(終末)로 형제(兄弟)들아 무엇에든지 참되며, 무엇에든지 경건(敬虔)하며, 무엇에든지 옳으며, 무엇에든지 정결(淨潔)하며, 무엇에든지 사랑할 만하며, 무엇에든지 칭찬(稱讚)할 만하며, 무슨 덕(德)이 있든지, 무슨 기쁨이 있든지, 이것들을 생각하라

9 ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ ὑμῶν

Whatever you have learned or received or heard from me, or seen in me--put it into practice. And the God of peace will be with you.

너희는 내게 배우고 받고 듣고 본 바를 행(行)하라 그리하면 평강(平康)의 하나님이 너희와 함께 계시리라

10 Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν ἐφ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε ἡκαιρεῖσθε δέ

I rejoice greatly in the Lord that at last you have renewed your concern for me. Indeed, you have been concerned, but you had no opportunity to show it.

내가 주(主) 안에서 크게 기뻐함은 너희가 나를 생각하던 것이 이제 다시 싹이 남이니 너희가 또한 이를 위(爲)하여 생각은 하였으나 기회(機會)가 없었느니라

11 οὐχ ὅτι καθ ὑστέρησιν λέγω ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι

I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content whatever the circumstances.

내가 궁핍(窮乏)하므로 말하는 것이 아니라 어떠한 형편(形便)에든지 내가 자족(自足)하기를 배웠노니

12 οἶδα δὲ ταπεινοῦσθαι οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν

μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·

I know what it is to be in need, and I know what it is to have plenty. I have learned the secret of being content in any and every situation, whether well fed or hungry, whether living in plenty or in want.

내가 비천(卑賤)에 처(處)할 줄도 알고 풍부(豊富)에 처(處)할 줄도 알아 모든 일에 배부르며 배고픔과 풍부(豊富)와 궁핍(窮乏)에도 일체(一體)의 비결(秘訣)을 배웠노라

13 πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ.

I can do everything through him who gives me strength.

내게 능력(能力) 주시는 자(者) 안에서 내가 모든 것을 할 수 있느니라

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει

Yet it was good of you to share in my troubles.

그러나 너희가 내 괴로움에 함께 참여(參與)하였으니 잘하였도다

15 Οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς Φιλιππηῖσι οἷον ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου ὅτε

ἐξηλθον ἀπὸ Μακεδονίας οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι

Moreover, as you Philippians know, in the early days of your acquaintance with the gospel, when I set out from Macedonia, not one church shared with me in the matter of giving and receiving, except you only:

빌립보 사람들아 너희도 알거니와 복음(福音)의 시초(始初)에 내가 마게도냐를 떠날 때에 주고 받는 내 일에 참여(參與)한 교회(敎會)가 너희 외(外)에 아무도 없었느니라

16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε

for even when I was in Thessalonica, you sent me aid again and again when I was in need.

테살로니가에 있을 때에도 너희가 한번(番) 두번(番) 나의 쓸 것을 보내었도다

17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα ἀλλ' ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν

Not that I am looking for a gift, but I am looking for what may be credited to your account.

내가 선물(膳物)을 구(求)함이 아니요 오직 너희에게 유익(有益)하도록 과실(果實)이 번성(蕃盛)하기를 구(求)함이라

18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου

τὰ παρ ὑμῶν ὁσμὴν εὐωδίας θυσίαν δεκτὴν εὐάρεστον τῷ θεῷ

I have received full payment and even more; I am amply supplied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent. They are a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God.

내게는 모든 것이 있고 또 풍부(豐富)한지라 에바브로디도 편(便)에 너희의 준 것을 받으므로 내가 풍족(豐足)하니 이는 받으실 만한 향기(香氣)로운 제물(祭物)이요 하나님을 기쁘시게 한 것이라

19 ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

And my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus.

나의 하나님이 그리스도 예수 안에서 영광(榮光) 가운데 그 풍성(豐盛)한대로 너희 모든 쓸 것을 채우시리라

20 τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν

To our God and Father be glory for ever and ever. Amen.

하나님 곧 우리 아버지께 세세(世世) 무궁(無窮)토록 영광(榮光)을 돌릴지어다 아멘

21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί

Greet all the saints in Christ Jesus. The brothers who are with me send greetings.

그리스도 예수 안에 있는 성도(聖徒)에게 각각(各各) 문안(問安)하라 나와 함께 있는 형제(兄弟)들이 너희에게 문안(問安)하고

22 ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας

All the saints send you greetings, especially those who belong to Caesar's household.

모든 성도(聖徒)들이 너희에게 문안(問安)하되 특별(特別)히 가이사 집 사람 중(中) 몇이니라

23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν. [πρὸς Φιλιππησίους ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης δι' Ἐπαφροδίτου]

The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

주(主) 예수 그리스도의 은혜(恩惠)가 너희 심령(心靈)에 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 빌4:1~23)